

SCALI DELPEYRAT

## Le Ménisque

Dance is a dirty job  
but somebody's got to do it

LES SOLITAIRES INTEMPESTIFS

*Ce texte est la version longue de Dance is a dirty job but somebody's got to do it qui a reçu le Prix du public au concours Danse élargie 2010 et bénéficié d'une aide à la création contemporaine dans le cadre de l'opération « En 2011, passez commande » de la SACD et du SYNDEAC.*

*Ce texte a été créé le 13 septembre 2011 au Piccolo, Théâtre de la rue aux Fèvres – scène nationale de l'Espace des Arts de Chalon-sur-Saône, dans une mise en scène de l'auteur.*

Avec Élisabeth Mazev, Scali Delpeyrat, Clément Landais et Mathieu Calmelet.

Musique : Clément Landais

Chorégraphie : Mathieu Calmelet et Anouck Hilbey

Scénographie : Sarah Lefèvre

Lumière : Laïs Foulc

Costumes : Olivier Bériot

Construction du décor et réalisation des costumes : Ateliers de l'Espace des Arts, scène nationale de Chalon-sur-Saône

Assistante à la mise en scène : Anouck Hilbey

Production : Espace des Arts, scène nationale de Chalon-sur-Saône

Coproduction : Théâtre de la Ville, Paris

Avec l'aide de l'Odéon, Théâtre de l'Europe.

© 2011, LES SOLITAIRES INTEMPESTIFS, ÉDITIONS

1, rue Gay-Lussac – 25000 BESANÇON

Tél. : 33 [0]3 81 81 00 22 – Fax : 33 [0]3 81 83 32 15

[www.solitairesintempestifs.com](http://www.solitairesintempestifs.com)

ISBN 978-2-84681-334-1

PERSONNAGES

SCOT, *acteur*.

BETH, *actrice*.

CLEEF, *musicien*.

LE DANSEUR EN JAUNE, *danseur*.

LA FORME VAGUEMENT HUMAINE.

1

EN COLÈRE

SCOT. – Il y a des gens qui ne dansent pas  
qui restent au bord de la piste  
On leur dit de venir danser  
ils disent qu'ils ne savent pas danser  
On leur dit que c'est facile  
que tout le monde peut danser  
ils disent qu'en vérité  
ils n'aiment pas danser  
que danser n'est pas leur truc  
Et là on leur dit qu'ils ne sont pas drôles  
Oh tu n'es pas drôle

BETH. – Oh you're no fun

SCOT. – Et on a tort  
Il y a des gens qui ne dansent pas  
Il faut des gens qui ne dansent pas  
Ce sont des gens qui regardent

BETH. – On a besoin de gens qui regardent

SCOT. – Qui a dit  
vous êtes un danseur en colère  
vous et moi on danse de colère ?

7

BETH. – You are an angry dancer  
You and me we dance out of anger

SCOT. – Frederick Austerlitz

BETH. – Frederick Austerlitz

SCOT. – Afin de deviner le pseudonyme  
de Frederick Austerlitz  
enlevez le erick de Frederick  
et le litz d’Austerlitz

BETH. – Fred Astaire

SCOT. – Il a dit ça à celui qu’il considérait  
comme le plus grand danseur du siècle

BETH. – The greatest dancer of the century

SCOT. – Et dont le nom en français  
serait Michaël Fils-de-Jacques

BETH. – In French his name would be Michael  
Jackson

SCOT. – Vous savez en quoi  
Fred Astaire et Michael Jackson se ressemblent ?  
Hormis le rêve de Michael Jackson  
d’être Fred Astaire  
Savez-vous en quoi se ressemblent Michael et  
Fred ?  
Ils sont maigres  
tout fluets tout fins  
deux maigrichons

BETH. – Skinny

SCOT. – Certes il y a l’apesanteur  
paraître aérien  
mais Fred et Michael  
c’est pas aé-rien  
c’est rien

BETH. – Nothing

SCOT. – Sous le costume sous le tee-shirt y a rien  
On devine des petits bras  
des petites jambes  
Tout est petit mince  
Mince mince mince mince mince  
On ne peut pas vraiment dire qu’ils aient un corps  
Et vous savez pourquoi  
ils n’ont presque pas de corps  
Michael et Fred ?  
Parce que le corps ça sert à rien  
Le corps c’est ringard  
Le corps c’est bon pour le sexe  
Mais Fred et Michael le sexe ils s’en foutent  
Le sexe ça leur passe au-dessus de la tête  
Fred et Michael n’ont jamais voulu être  
des bombes sexuelles  
Ils savent très bien qu’une bombe sexuelle  
est un objet qui va exploser  
Mais Fred et Michael ils ont déjà explosé  
De colère  
Et quand ils dansent ce que l’on voit  
c’est le souvenir de l’explosion  
les retombées infiniment gracieuses de l’explosion

## TOUS EN SCÈNE

SCOT. – Il y a des gens qui ne dansent pas  
il y a aussi des gens qui ne dansent plus  
C'est le cas du jeune et légendaire  
Danseur en Jaune  
Étoile contemporaine  
volatilisée à quelques jours d'une première  
Plus jamais revu

BETH. – The dancer in yellow vanishes  
a few days before an opening night

*Scot sort un carnet jaune de la poche de son costume.*

SCOT. – Du jeune et légendaire  
Danseur en Jaune  
ne reste qu'un journal intime  
et quelques poèmes

BETH. – A diary  
and a few poems

*Cleefentame l'accompagnement de That's Entertainment d'Arthur Schwartz et Howard Dietz. Beth en chante un extrait pendant la lecture du journal.*

SCOT, lisant le carnet. – Mardi 11 avril  
J'ai encore fait ce même rêve  
le rêve de la piscine  
Il n'y a personne dans cette piscine

Personne au bord non plus  
Seulement le soleil  
Plus loin on dirait le désert  
et un chien qui boite  
Qu'est-ce que c'est que ce rêve ?  
Mercredi 12 avril  
Un rêve qui revient  
On appelle ça un rêve récurrent  
comme un personnage  
dans une série américaine  
comme Samantha Stevens  
Vendredi 14 avril  
J'ai de plus en plus mal  
À mon genou gauche  
C'est un mal au genou  
Récurrent aussi

*Scot range le carnet dans sa poche.*

*Beth achève de chanter sur ces paroles : « of entertaiiiiiinment ». Scot reprend ces derniers mots mais en français : « de divertiiss'sment ».*

SCOT. – Je ne suis qu'un simple divertisseur

BETH. – I'm still just an entertainer

SCOT. – Fameuse réplique  
de Tony Hunter

BETH. – Antoine Chasseur

SCOT. – Le personnage  
que joue Fred Astaire

dans *Tous en scène*  
de Vincente Minnelli

BETH. – *The Band Wagon*  
by Vincente Minnelli

SCOT. – Titre original

BETH. – *The Band Wagon*

SCOT. – Titre français

BETH. – *Tous en scène*

SCOT. – Tous en scène ?  
Il aurait été souhaitable  
que la personne ayant traduit ça comme ça  
vint s'excuser publiquement  
mais il y aurait à faire le livre  
des excuses qui ne viendront jamais  
Tous en scène ?

BETH. – Everybody on stage ?

SCOT. – Imaginez ce que ça serait tous en scène

BETH. – Allez maintenant tous en scène  
Allez allez allez  
tous en scène  
Non non non non  
on a dit tous  
On ne veut plus en voir un seul assis dans la salle  
On ne veut plus en voir un seul dans les coulisses  
ni dans les loges  
ni devant le théâtre

ni dans la rue  
ni dans vos maisons  
Tous en scène  
Arrêtez de travailler  
Arrêtez de parler  
Arrêtez de manger  
Arrêtez tout et venez tous  
Venez venez venez  
venez venez venez

SCOT. – Come on come on come on  
Come on come on come on

BETH. – Même les enfants même les malades  
même les oiseaux même les insectes  
On a dit tous  
Que le monde se vide et vienne en scène  
En scène  
En scène  
En scène

SCOT. – Voilà ce que ça serait tous en scène  
Il n'y aurait plus personne  
Plus personne au bord de la piste

BETH. – Plus personne qui regarde

SCOT. – Il faut des gens qui regardent  
On a besoin de gens qui regardent  
Voici le premier tableau  
de la comédie musicale  
intitulée *L'Intérieur de moi*

BETH. – Inside of me

## « L'INTÉRIEUR DE MOI »

*Premier tableau*

*La scène se passe dans une salle d'attente. Beth joue la Doctoresse et Scot le Danseur qui boite.*

LE DANSEUR QUI BOITE.

Je suis un danseur  
dans la salle d'attente d'une orthopédiste  
La salle d'attente est l'endroit  
où l'on se souvient du corps qu'on avait avant

*(Chanté.)*

*En moi il y a celui qui parle et qui pense  
En moi il y a celui fait de cartilage  
En moi il y a celui qui chante et qui danse  
En moi il y a celui fait de cartilage  
En moi il y a celui qui pleure et qui pense  
En moi il y a celui qui pense au cartilage  
Lequel des deux suis-je vraiment ? (bis)*

LA DOCTORESSE.

Je suis une exploratrice  
dans le corps d'une chirurgienne  
J'ai parcouru la terre entière  
la canopée d'Amazonie  
les glaciers du Groenland  
les montagnes les déserts  
j'ai tout vu tout vu tout vu

*Le monde est comme un cartilage  
Il n'a plus de secret pour moi  
Le monde n'est qu'un paysage  
Je m'y ennueie comme un rat  
Le monde vulgair' maquillage  
Ne me fait plus ni chaud ni froid  
Le monde est la chose hors d'usage  
Y suis-je vraiment qui je crois ?*

*Il est où  
Le lieu  
Il est où  
L'endroit  
L'endroit que mes yeux  
Ne connaissent pas  
Il est où  
Le lieu  
Il est où  
L'endroit  
L'endroit mystérieux  
Où je serais moi (bis)*

Ah le danseur

LE DANSEUR QUI BOITE.

Bonjour docteur

LA DOCTORESSE.

Asseyez-vous

LE DANSEUR QUI BOITE.

J'ai mal au g'nou